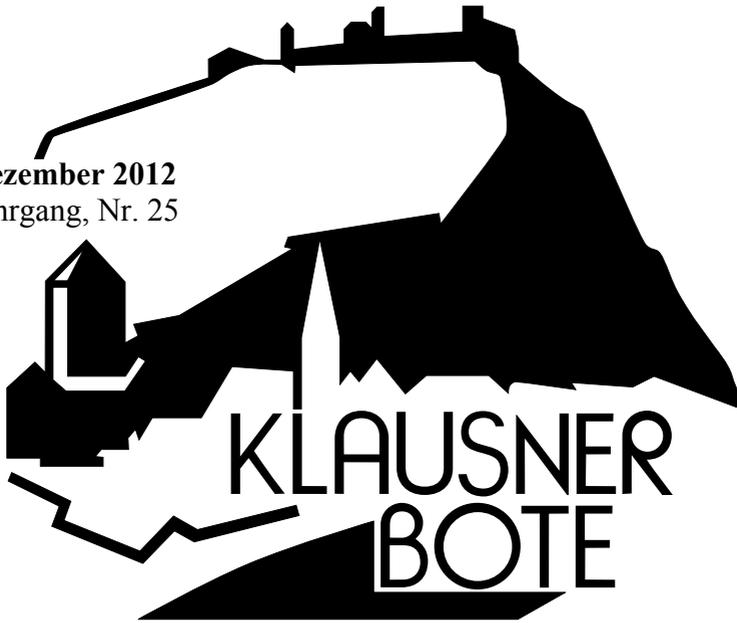




08. Dezember 2012
28. Jahrgang, Nr. 25



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- So./dom. 09.12. Familiengottesdienst, Pfarrkirche, 09.00 Uhr
- Fr./ven. 14.12 Verbrauchermobil in Klausen von 09.30 bis 11.30
Uhr, Tinneplatz
- Fr./ven. 14.12. Adventlesen, Stadtbibliothek Klausen, 16.00 Uhr
- Sa./sab. 15.12. Weihnachtsmarkt in Klausen - *mercato di natale a Chiusa*
- Mi./mer. 19.12. Adventkonzert der Musikschule Klausen, Pfarrkirche
Klausen, 17.00 Uhr

Vers zum Advent

Tag du der Geburt des Herrn,
heute bist du uns noch fern,
aber Tannen, Engel, Fahnen
lassen uns den Tag schon ahnen
und wir sehen schon den Stern.

Theodor Fontane

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Tennis

Die Sektion Tennis sucht für die Saison 2013 einen neuen Platzwart. Der neue Verantwortliche ist für die Bar sowie der Pflege der Tennisplätze und um das rundherum des Areals zuständig.

La sezione Tennis cerca un nuovo responsabile per la stagione 2013. il nuovo responsabile si occupa del bar e della manutenzione dei campi di tennis e l'ambiente.

Nähere Informationen / per informazioni +39 347 7780396

Mitteilung der Sektion Volleyball

Volleyballbegegnungen:

- Fr., 07.12.** **Damen 1. Division** gegen *Asc Schlanders*: **20.30 Uhr** in **Schlanders**
- Sa., 08.12.** **Mädchen U13** gegen *Ssv Bruneck*: **15.00 Uhr** in **Bruneck**
- Do., 13.12.** **Damen 1. Division** gegen *Asv Latzfons*: **20.30 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 15.12.** **Mädchen U13** gegen *Volley Gherdeina*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
- Mi., 19.12.** **Damen 1. Division** gegen *Volley Team St. Jakob*: **20.30 Uhr** in **St. Jakob**

WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN

Am **Freitag, den 14. Dezember 2012** bringen uns die „**Zupprmander**“ mit ihrer „**Weihnachten-Love-Show**“ wieder zum Lachen. Der Doggi singt und der Jochen zeichnet. Beginn um **20.30 Uhr im Dürersaal**.

Kreatives für Erwachsene: Tontopffiguren basteln am 13.12.2012 von 09.00 bis 11.30 Uhr

Kreativprogramm für Kinder: Korkenfiguren gestalten am 14.12.2012 von 14.30 bis 15.30 Uhr.

Anmeldung unter 0472 845088, Kosten: Materialkosten

Gesprächsrunde Emmi Pikler Kleinkindpädagogik

Am 12.12.2012 veranstaltet das Elki Klausen um 09.30 Uhr eine Gesprächsrunde zum Thema "Emmi Pikler Kleinkindpädagogik". Die Teilnahme sowie eine evtl. Kinderbetreuung ist kostenlos. Bei dieser Gelegenheit besteht auch die Möglichkeit, sich für die "Emmi Pikler Spielgruppe" anzumelden.

Referentin: Elisabeth Lobis, Grundausbildung Emmi-Pikler-Kleinkindpädagogik, Salzburg

Elektro
OBERRAUCH



- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- BRANDMELDEANLAGEN
- GARTENMÖBEL
- BELEUCHTUNGEN / LAMPEN



Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen

Tel. 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it



STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN

ADVENTLESEN

Der Katholische Familienverband und die Stadtbibliothek Klausen laden zur Adventslesung für Kinder.

Zeit: Freitag, 14. Dezember - 16.00 Uhr

Wo: Stadtbibliothek Klausen

Die Erzählerin Vroni Reich Brugger verkürzt mit ihren Geschichten das Warten aufs Christkind.

Ab 10. Dezember verschenkt die Bibliothek gebrauchte Bücher. Interessierte können sich ein Weihnachtspaket abholen!

MUSIKSCHULE KLAUSEN

EINLADUNG ZUM ADVENTKONZERT

am 19. Dezember 2012 um 17:00 Uhr in der Pfarrkirche Klausen.

Anschließend musizieren verschiedene Ensembles auf dem Pfarrplatz

JUGENDDIENST KLAUSEN

YOUNG 2GETHER Projekt Lebensfreu(n)de – Kegeln in Verdings

Young Together – Projekt Lebensfreu(n)de geht in die nächste Runde. Im Jahr 2013 soll das Projekt des Jugendbeirates Klausen in Zusammenarbeit mit Referentin für Jugend und Soziales Daniela Vikoler und dem Jugenddienst Klausen weitergeführt werden. Young 2gether schafft Platz für Aktionen von und für Jugendliche mit und ohne Behinderung. Die SKJ Verdings macht den Anfang und lädt in diesem Rahmen zu einem gemeinsamen Kegeln. Die Veranstaltung findet am Samstag, 12. Jänner 2013 mit Beginn um 14.00 Uhr bei der Kegelbahn in Verdings statt. Weitere Informationen und Anmeldungen bis 6. Jänner telefonisch oder per SMS im Jugenddienst Klausen bei Magdalena Tel. 339 2027234 oder per E-Mail an magdalena.klausen@jugenddienst.it Die SKJ Verdings freut sich auf einen unterhaltsamen Nachmittag.

FREIWILLIGE FEUERWEHR – VIGILI DEL FUOCO

Am Samstag 15. Dezember vormittags und Samstag 22. ganztags findet im Gerätehaus der Feuerwehr Klausen wieder der alljährliche Christbaumverkauf statt. Am Samstag 22. Dezember kommt ein Fachmann einer Brandschutzfirma ins Gerätehaus, so dass jeder Klausener Bürger seine Pulverlöcher kontrollieren lassen kann. Die Freiwillige Feuerwehr Klausen möchte sich bei allen Bürgern für die im Zuge der Verteilung unseres Jahreskalenders erhaltenen Spenden ganz herzlich bedanken und wünscht allen gesegnete Weihnachten und alles Gute im Neuen Jahr.

Sabato, 15 dicembre mattino e Sabato, 22 dicembre tutto il giorno in caserma dei Vigili del fuoco di Chiusa verranno venduti alberi di natale. Sabato, 22 dicembre sarà presente in caserma un esperto di una ditta antiincendi, così che ogni cittadino di Chiusa possa fare controllare i propri estintori. I Vigili del Fuoco di Chiusa ringraziano tutti i cittadini che hanno contribuito con offerte durante la distribuzione dei calendari annuali e augura a tutti buon natale e un felice anno nuovo.

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Eintragung der katasteramtlich nicht erfassten Gebäude und Verpflichtung zur Bezahlung der IMU-Steuer für das Jahr 2012:

Innerhalb 30. November 2012 (sofern es nicht noch einen Aufschub gibt) müssen alle noch nicht katasteramtlich erfassten Gebäude eingetragen werden und dies unabhängig davon, ob sie von der IMU befreit sind oder nicht (Art. 13, Abs. 14-ter des GD Nr. 201/2011). In Folge der Eintragung wird das Katasteramt den Gebäuden einen Katasterertrag zuweisen, der für die Berechnung der für das ganze Jahr 2012 geschuldeten IMU-Steuer notwendig ist. Innerhalb 17. Dezember 2012 ist für die obgenannten Gebäude die IMU-Steuer zu entrichten, unabhängig davon, ob sie eingetragen wurden oder nicht. Die Gemeinde ist nicht befähigt noch imstande den Bürgerinnen und Bürgern Richtwerte für die Berechnung der Gebäude mitzuteilen. Dafür können sich die Betroffenen an Geometer, an das Katasteramt oder auch an Wirtschaftsberater wenden.

Für jene Bürger, die die Einzahlung nicht termingerecht machen können, wird die Gemeinde voraussichtlich im Laufe des nächsten Jahres, sobald die Katasterwerte in der Gemeinde aufliegen, die Berechnung der nicht bezahlten IMU-Steuer für das Jahr 2012 zuschicken.

BEKANNTMACHUNG DER AUSSCHREIBUNG

betreffend die Vergabe der Führung des städtischen Schwimmbades mit Bar und Restaurant in Klausen für den Zeitraum 01.01.2013 bis 31.12.2014 (mit der Option einer Verlängerung für ein weiteres Jahr bis zum 31.12.2015)

Die Teilnahmebedingungen und die vollständigen Wettbewerbsunterlagen können per Fax oder persönlich innerhalb 14.12.2012, 12.00 Uhr, bei der Gemeinde Klausen, Sekretariat, Tel. 04 72 – 85 82 30, Fax: 04 72 – 84 77 75, angefordert werden:

Frist für die Abgabe der Angebote: Donnerstag, 20.12.2012, 12:00 Uhr in der Gemeinde Klausen

Weitere Auskünfte bei: Sekretariat – Frau Maria Höller, Tel: 04 72/ 85 82 30 – E-Mail: maria.hoeller@klausen.eu

PUBBLICAZIONE DELL'AVVISO DI GARA

concernente l'appalto del servizio di gestione della piscina civica con bar e ristorante a Chiusa per il periodo dal 01.01.2013 al 31.12.2014 (prorogabile per un ulteriore anno fino al 31.12.2015)

Le condizioni per la partecipazione alla gara e i documenti di gara possono essere ritirati entro e non oltre il termine perentorio del 14.12.2012, ore 12.00, presso l'ente appaltante, Comune di Chiusa, segreteria, Tel. 04 72 – 85 82 30, Fax: 04 72 – 84 77 75;

Termine per la presentazione dell'offerta: entro giovedì, 20.12.2012, ore 12:00 al Comune di Chiusa

Informazioni presso: Segreteria – signora Maria Höller, Tel.: 04 72 / 85 82 30, e-mail: maria.hoeller@chiusa.eu.

GRATIS-TV-ABO:

Senioren können Ansuchen stellen. Über 75-Jährige müssen die RAI-Fernsehgebühr nicht bezahlen, wenn das persönliche Jahreseinkommen und jenes des Ehepartners nicht 6.713,98 Euro überschreitet. Dafür muss man einen Befreiungsantrag stellen, bei dem auch um Rückvergütung des eingezahlten Fernsehabos ab dem Jahr 2008 angesucht werden kann. Das Ansuchen muss mittels einschreiben an die Agentur für Einnahmen, Duca d'Aostastraße 92, Bozen geschickt werden. "Der Höchstbetrag ist zwar sehr niedrig angesetzt, sodass nur wenige Personen die Befreiung in Anspruch nehmen können, aber sicherlich erfüllen einige Mindestrentenempfänger die Konditionen", so Otto von Dellemann, Vorsitzender der SVP-Seniorenbewegung.

IHR SEID NICHT ALLEIN – *NON SIETE SOLI*

Unter diesem Motto besuchen schon seit vielen Jahren im Advent die Mitglieder der Vinzenzkonferenz Klausen ältere und alleinlebende Mitbürger und überbringen ihnen ein kleines Geschenk als Zeichen der Solidarität.

I Membri della Conferenza S.Vincenzo, sezione di Chiusa, come già negli anni precedenti, attuando il motto "NON SIETE SOLI", visitano persone anziane e/o sole consegnando loro un piccolo regalo in segno di solidarietà.

Noch kein passendes Geschenk für Weihnachten???

... verschenken Sie Sonne, Lebensenergie, Wellness und Kraft mit den Gutscheinen vom **Fitness Center Klausen**.

Adventangebote „All inclusive“

3 Monate 175,00 Euro statt 300,00 Euro

6 Monate 350,00 Euro statt 500,00 Euro

Gutscheine für Spinning, Solarium, Sauna, Pilates oder Rückentraining



**FITNESS
CENTER
KLAUSEN**
Für Ihr Wohlbefinden

Verbrauchermobil in Klausen am Freitag, 14. Dezember 2012 von 09.30 bis 11.30 Uhr, Tinneplatz

DEUTSCHKURSE FÜR MIRGRANTINNEN

Zielgruppe: ImigrantInnen

Niveau: Von A1.1 bis A 2.3

Modell: 16 Treffen zu 2 Stunden, 2x wöchentlich

Beginn: Januar 2013

Uhrzeit: vormittags und abends

Gruppen: 8 – 14 TeilnehmerInnen pro Gruppe

Babysitting kann bei Bedarf organisiert werden

Kursort: Klausen

Kursgebühr: 30€ inklusive Lehrmaterial

Anmeldung und Einstufungstest:

15. Januar 2013 von 9.30 bis 10.30 Uhr im ersten Stock des Sozialsprengels, Seebegg 17, Klausen

Für die Anmeldung bitte Kursgebühr und ein Dokument mitbringen!

CORSI DI TEDESCO PER IMMIGRATE/I

Destinatari Immigrate/i

Livello da A 1.1 a A 2.3

Modello 16 incontri da 2 ore, 2 volte a settimana

Inizio Gennaio 2013

Orario mattina e sera

Gruppi 8-14 partecipanti per gruppo

Babysitting su richiesta sede del corso Chiusa

Quota d'iscrizione 30 € incluso materiale didattico

Iscrizione e test d'ingresso

15 gennaio 2013 dalle ore 9.30 alle ore 11.30 nel distretto Sociale di Chiusa, Via Seebegg 17, Chiusa

SOZIALSPRENGEL KLAUSEN UND UMGEBUNG

Fußpflege im Sozialsprengel Klausen und Umgebung **am 11.12.2012 und 18.12.2012.**

Information und Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen von 08.00 bis 10.00 Uhr unter 0472 847202!

ABNEHMEN IN DER GRUPPE: Der Dienst für Diät und Ernährung, Sanitätssprengel Klausen, organisiert in Zusammenarbeit mit einem Arzt, einem Psychologen und einem Diätkoch einen Kurs für übergewichtige Erwachsene. Beginn ist am 9. Jänner 2013 von 9.00 bis 11.00 Uhr im Sprengel Klausen, Seebegg 17, 2. Stock

Anmeldung: 04.12. – 20.12.2012 jeweils DI, MI und DO von 8.30 – 13.00 Uhr unter 0472 813131 oder 320 8582078-begrenzte Teilnehmerzahl!

Kosten: Tickets zu je 36,15 Euro

KIRCHENCHOR KLAUSEN

Der Kirchenchor lädt zum Benefizkonzert für die Restaurierung der Pfarrkirche ein

"WARTEN AUF DAS LICHT"

Am Sonntag, 16. Dezember 2012 um 17.00 Uhr
in der Pfarrkirche St. Andreas.

Es wirken mit:

Magdalena Lang (Sopran), Verena Gamper (Violine), Otto Chizzali (Orgel),
Kirchenchor Klausen, Männerchor Klausen, Bläsergruppe der Bürgerkapelle
Klausen, Sprecher/in Dekan Gottfried Fuchs und Helga Mair

Der Kirchenchor Klausen freut sich auf Ihr Kommen.

www.psychologe-brixen.it

Praxiseröffnung

PSYCHOLOGISCHE BERATUNG · SUPERVISION · COACHING

Dr. Hubert Mulser

Psychologe

Pfarrplatz 4 · I-39042 Brixen · Tel. +39 348 0463280 · info@psychologe-brixen.it

 Ordentliches Mitglied der Psychologenkammer



FORSTATION KLAUSEN

Mit Landesgesetz vom 12.12.2011, Nr. 14 wurden einige Bestimmungen für den Verkehr auf gesperrten Straßen und im geschütztem Gebiet abgeändert, welche speziell auf die Durchfahrt mit Schneefahrzeugen (Skidoos, Raupenfahrzeugen u.a.) Auswirkungen haben.

Für alle Verwendungen wie Transporte von Lebensmitteln zu Gaststätten, Personaltransporte, Privatgrundbesitzer usw. ist ein spezielles Erkennungszeichen auf dem Fahrzeug aufzukleben, welches bei der zuständigen Forststation beantragt werden kann.

Nachdem diese Erkennungszeichen kürzlich an die Forststationen verteilt wurden, ersuchen wir Sie, zu prüfen ob Sie aufgrund der neuen Rechtslage für Ihr Schneefahrzeug ein Erkennungszeichen benötigen. Falls dies zutrifft, bitten wir Sie, dass Sie sich mit der Forststation Klausen in Kontakt setzen.

Für die Ausstellung der Erkennungszeichen benötigen wir die Angaben zum Fahrzeug (Typ, Fahrgestellnummer) sowie die Vorlage einer gültigen Haftpflichtversicherung.

Der Parteienverkehr findet jeweils am Montag von 08:00 - 12:30 Uhr und am Freitag von 08:00 - 09:00 Uhr statt. In dieser Zeit sind wir telefonisch unter 0472/847594 zu erreichen.

Mit freundlichen Grüßen

Der Leiter der Forststation Klausen Pianaro Mauro

AUS UNSEREN FRAKTIONEN – *DALLE FRAZIONI*

ADVENTSSINGEN IN VERDINGS

"Durch die Nacht scheint an Licht"

am Sonntag, den 09. Dezember um 18:00 Uhr

in der Kirche "St. Valentin",

Verdings mit dem Frauenchor Verdings,

dem Ensemble "Ad Libitum" Bruneck

und der Harfenspielerin Franziska Steinhauser

Es lädt herzlich ein der Frauenchor Verdings

- Raumpflegerin für Einfamilienhaus in Gufidaun gesucht. Einmal wöchentlich. Tel. 349 6701202
- Wir verleihen Kommunionkleider und Kinderanzüge sowie passendes Zubehör. Tel. 0472 846172 info@textilreinigung.it
- Gut getrocknetes Brennholz zu verkaufen. Tel. 3357572343
- *Cerco appartamento in affitto con 2 stanze da letto.* Ich suche eine Wohnung zu mieten mit 2 Schlafzimmern Tel. 3391023599
- Lange danach gesucht! Wir digitalisieren Hochzeits- und Heimvideos, Super 8 Filme, Dias, Negative, Schallplatten und Musikkassetten sowie Dokumente jeglicher Art.! Kairos Digitalisierungsservice Sozialgenossenschaft, www.kairos.cdinfo@kairos.cd, Tel. 0472 837879*

*bezahlte Anzeige – *annunci a pagamento*

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

info



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331-9928128** erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331-9928128

Abwesenheitsmeldung – *Comunicazione delle assenze*

Dr. Müller Ingeborg ist vom 10.12. bis zum 14.12. abwesend.

Vertretung: Dr. Christoph Kircher. Tel: 340/4874961

La dott. Müller Ingeborg é assente dal 10 al 14 dicembre.

Sostituzione: Dr. Christoph Kircher. Tel: 340/4874961

Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



08.12.-14.12. Apotheke Dr. Roberta Fregna, Villnöss
Farmacia Dott.ssa Roberta Fregna, Funes

15.12.-21.12. Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **22.12.2012**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **17.12.2012** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **22.12.2012**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **17.12.2012** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind die Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: **Alexandra Fink**

Turbo Spar – Mehr Dynamik für Ihre Ersparnisse!



Turbo SPAR: Das innovative Sparprogramm
Einfach, kostenlos und mit steigender Verzinsung.

www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO